

Journals

No. 126

Wednesday, September 24, 2003

2:00 p.m.

Journaux

N^o 126

Le mercredi 24 septembre 2003

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 372-1644, 372-1702, 372-1715, 372-1755 and 372-1794 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-372-13-11;

— n^{os} 372-1644, 372-1702, 372-1715, 372-1755 et 372-1794 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n^o 8545-372-13-11;

— Nos. 372-1645, 372-1674 to 372-1681, 372-1774 and 372-1860 concerning the Food and Drugs Act. — Sessional Paper No. 8545-372-85-03;

— n^{os} 372-1645, 372-1674 à 372-1681, 372-1774 et 372-1860 au sujet de la Loi sur les aliments et drogues. — Document parlementaire n^o 8545-372-85-03;

— Nos. 372-1799 to 372-1802 concerning alcoholic beverages. — Sessional Paper No. 8545-372-65-2;

— n^{os} 372-1799 à 372-1802 au sujet des boissons alcooliques. — Document parlementaire n^o 8545-372-65-2;

— No. 372-1846 concerning the Controlled Drugs and Substances Act. — Sessional Paper No. 8545-372-90-01.

— n^o 372-1846 au sujet de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances. — Document parlementaire n^o 8545-372-90-01.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Bonin (Nickel Belt), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources, presented the Sixth Report of the Committee (Bill C-19, An Act to

M. Bonin (Nickel Belt), du Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles, présente le sixième rapport de ce Comité (projet de loi

provide for real property taxation powers of first nations, to create a First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board, First Nations Finance Authority and First Nations Statistical Institute and to make consequential amendments to other Acts, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-372-127.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting Nos. 80 to 87*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Bourgeois (Terrebonne—Blainville), seconded by Mr. Cardin (Sherbrooke), Bill C-451, An Act to prevent psychological harassment in the workplace and to amend the Canada Labour Code, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Steckle (Huron—Bruce), five concerning gun control (Nos. 372-2023 to 372-2027);
- by Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), one concerning pornography (No. 372-2028);
- by Mr. Cuzner (Bras d'Or—Cape Breton), one concerning marriage (No. 372-2029);
- by Mr. Scott (Fredericton), one concerning weather services (No. 372-2030);
- by Mr. Malhi (Bramalea—Gore—Malton—Springdale), one concerning marriage (No. 372-2031) and one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-2032);
- by Mr. Peterson (Willowdale), one concerning Bangladesh (No. 372-2033);
- by Mr. Sorenson (Crowfoot), one concerning marriage (No. 372-2034);
- by Mr. Goldring (Edmonton Centre-East), one concerning pornography (No. 372-2035);
- by Mr. Regan (Halifax West), one concerning the National Missile Defence Program (No. 372-2036).

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

The Notice of Motion for the Production of Papers P-1 was called pursuant to Standing Order 97(1) and was transferred by the Clerk to “Notices of Motions (Papers)”.

The Notice of Motion for the Production of Papers P-2 was called pursuant to Standing Order 97(1) and was transferred by the Clerk to “Notices of Motions (Papers)”.

C-19, Loi prévoyant les pouvoirs en matière d'imposition foncière des premières nations, constituant la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations, l'Administration financière des premières nations ainsi que l'Institut de la statistique des premières nations et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-372-127.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 80 à 87*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Bourgeois (Terrebonne—Blainville), appuyée par M. Cardin (Sherbrooke), le projet de loi C-451, Loi visant la prévention du harcèlement psychologique en milieu de travail et modifiant le Code canadien du travail, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Steckle (Huron—Bruce), cinq au sujet du contrôle des armes à feu (n°s 372-2023 à 372-2027);
- par M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), une au sujet de la pornographie (n° 372-2028);
- par M. Cuzner (Bras d'Or—Cape Breton), une au sujet du mariage (n° 372-2029);
- par M. Scott (Fredericton), une au sujet des services de la météorologie (n° 372-2030);
- par M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton—Springdale), une au sujet du mariage (n° 372-2031) et une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 372-2032);
- par M. Peterson (Willowdale), une au sujet du Bangladesh (n° 372-2033);
- par M. Sorenson (Crowfoot), une au sujet du mariage (n° 372-2034);
- par M. Goldring (Edmonton-Centre-Est), une au sujet de la pornographie (n° 372-2035);
- par M. Regan (Halifax-Ouest), une au sujet du Programme de défense antimissiles (n° 372-2036).

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

L'avis de motion portant production de document P-1 est appelé conformément à l'article 97(1) du Règlement et reporté par le Greffier aux « Avis de motions (documents) ».

L'avis de motion portant production de document P-2 est appelé conformément à l'article 97(1) du Règlement et reporté par le Greffier aux « Avis de motions (documents) ».

The Notice of Motion for the Production of Papers P-3 was called pursuant to Standing Order 97(1) and was transferred by the Clerk to “Notices of Motions (Papers)”.

L'avis de motion portant production de document P-3 est appelé conformément à l'article 97(1) du Règlement et reporté par le Greffier aux « Avis de motions (documents) ».

The Notice of Motion for the Production of Papers P-4 was called pursuant to Standing Order 97(1) and was transferred by the Clerk to “Notices of Motions (Papers)”.

L'avis de motion portant production de document P-4 est appelé conformément à l'article 97(1) du Règlement et reporté par le Greffier aux « Avis de motions (documents) ».

The Notice of Motion for the Production of Papers P-6 was called pursuant to Standing Order 97(1) and was transferred by the Clerk to “Notices of Motions (Papers)”.

L'avis de motion portant production de document P-6 est appelé conformément à l'article 97(1) du Règlement et reporté par le Greffier aux « Avis de motions (documents) ».

The Notice of Motion for the Production of Papers P-7 was called pursuant to Standing Order 97(1) and was transferred by the Clerk to “Notices of Motions (Papers)”.

L'avis de motion portant production de document P-7 est appelé conformément à l'article 97(1) du Règlement et reporté par le Greffier aux « Avis de motions (documents) ».

The Notice of Motion for the Production of Papers P-8 was called pursuant to Standing Order 97(1) and was transferred by the Clerk to “Notices of Motions (Papers)”.

L'avis de motion portant production de document P-8 est appelé conformément à l'article 97(1) du Règlement et reporté par le Greffier aux « Avis de motions (documents) ».

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-48, An Act to amend the Income Tax Act (natural resources).

Ms. McLellan (Minister of Health) for Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Ms. Caplan (Minister of National Revenue), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding previous orders, in relation to its study of prescription drugs, a group comprised of five government members, two members of the official opposition and one member from each remaining opposition parties of the Standing Committee on Health be authorized to travel to Vancouver, Edmonton, Saskatoon and Winnipeg, during the week of September 29, 2003, and to Halifax, Québec and Toronto during the week of October 27, 2003, and that the necessary staff do accompany the Committee.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Ms. Caplan (Minister of National Revenue), — That Bill C-48, An Act to amend the Income Tax Act (natural resources), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-48, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (ressources naturelles).

M^{me} McLellan (ministre de la Santé), au nom de M. Manley (ministre des Finances), appuyée par M^{me} Caplan (ministre du Revenu national), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout ordre précédent, relativement à son étude sur les médicaments d'ordonnance, un groupe composé de cinq membres du gouvernement, de deux membres de l'opposition officielle et d'un membre de chaque autre parti de l'opposition du Comité permanent de la santé soit autorisé à se rendre à Vancouver, Edmonton, Saskatoon et Winnipeg, durant la semaine du 29 septembre 2003, et à Halifax, Québec et Toronto durant la semaine du 27 octobre 2003, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre des Finances), appuyée par M^{me} Caplan (ministre du Revenu national), — Que le projet de loi C-48, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (ressources naturelles), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-7, An Act to protect heritage lighthouses.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Schellenberger (Perth—Middlesex), seconded by Mr. Mark (Dauphin—Swan River), — That, in the opinion of the House, the Prime Minister should convene and lead a multi-party delegation including representatives of the industry to Washington at the earliest possible date to discuss with officials of the Congress and the Government of the United States all possible means to fully reopen the U.S. border to shipments of Canadian livestock.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 221 — Vote n° 221)

YEAS: 98, NAYS: 128

POUR : 98, CONTRE : 128

YEAS — POUR

Ablonczy	Anders
Bachand (Saint-Jean)	Bailey
Bergeron	Bigras
Brisson	Cadman
Casson	Chatters
Dalphond-Guiral	Davies
Desrochers	Doyle
Elley	Epp
Gagnon (Québec)	Gallant
Godin	Goldring
Grey	Guay
Hearn	Herron
Jaffer	Keddy (South Shore)
Lancôt	Lill
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau
McDonough	Ménard
Mills (Red Deer)	Moore
Pallister	Paquette
Proctor	Rajotte
Ritz	Rocheleau
Schellenberger	Schmidt
Sorenson	Spencer
Stoffer	Strahl
Tremblay	Ur
Williams	Yelich — 98

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Asselin
Barnes (Gander—Grand Falls)	Benoit
Bourgeois	Breitkreuz
Cardin	Casey
Clark	Cummins
Day	Desjarlais
Duceppe	Duncan
Fitzpatrick	Forseth
Gaudet	Gauthier
Gouk	Grewal
Guimond	Harper
Hill (Prince George—Peace River)	Hill (Macleod)
Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise
Loubier	Lunney (Nanaimo—Albemi)
Mark	Martin (Winnipeg Centre)
Meredith	Merrifield
Nystrom	Obhrai
Perron	Picard (Drummond)
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds
Roy	Sauvageau
Skelton	Solberg
St-Hilaire	Steckle
Thompson (Wild Rose)	Toews
Venne	Wasylycia-Leis

NAYS — CONTRE

Alcock	Allard
Bagnell	Bakopanos
Beaumier	Bélair
Bennett	Bertrand
Blondin-Andrew	Bonin
Brown	Bryden
Calder	Cannis
Carroll	Castonguay
Charbonneau	Chrétien
Copps	Cotler
DeVillers	Discepola
Easter	Eggleton

Assad	Assadourian
Barnes (London West)	Barrette
Bélangier	Bellemare
Bevilacqua	Binet
Bonwick	Boudria
Bulte	Byrne
Caplan	Carignan
Catterall	Cauchon
Collenette	Comuzzi
Cullen	Cuzner
Dromisky	Duplain
Eyking	Folco

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-7, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Schellenberger (Perth—Middlesex), appuyé par M. Mark (Dauphin—Swan River), — Que, de l'avis de la Chambre, le premier ministre devrait réunir et diriger une délégation multipartite, à laquelle se joindraient des représentants de l'industrie, afin de se rendre à Washington dans les plus brefs délais pour discuter avec des représentants du Congrès et du gouvernement des États-Unis de tous les moyens possibles pour rouvrir pleinement la frontière américaine aux cargaisons de bétail du Canada.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Fontana	Frulla	Godfrey	Goodale
Grose	Harvard	Harvey	Hubbard
Ianno	Jennings	Jobin	Jordan
Karygiannis	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Lastewka	Lee	Leung
Lincoln	Longfield	MacAulay	Macklin
Mahoney	Malhi	Maloney	Manley
Marleau	Matthews	McCallum	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	Minna
Mitchell	Myers	Neville	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Pagtakhan	Patry	Peric
Peschisolido	Peterson	Pettigrew	Phinney
Pillitteri	Pratt	Price	Proulx
Redman	Reed (Halton)	Regan	Robillard
Rock	Saada	Savoy	Scherrer
Scott	Sgro	Shepherd	Simard
Speller	St-Jacques	St. Denis	Stewart
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Tonks	Torsney	Valeri	Vanclicief
Volpe	Whelan	Wilfert	Wood — 128

PAIRED — PAIRÉS

Bradshaw	Crête	Drouin	Fournier
Girard-Bujold	Lalonde	LeBlanc	Martin (LaSalle—Émard)
Nault	Plamondon		

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:04 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Venne (Saint-Bruno—Saint-Hubert), seconded by Mr. Borotsik (Brandon—Souris), — That, in the opinion of this House, the government should immediately suspend application of the Canadian Firearms Programme in order to hold a public inquiry into the reasons for the Programme's extraordinary cost overruns, and to submit a structured and detailed strategic plan that would have to be approved in advance by this House; (*Private Members' Business M-387*)

And of the amendment of Mr. Lanctôt (Châteauguay), seconded by Ms. St-Hilaire (Longueuil), — That the motion be amended by deleting the word “suspend” and substituting the following:

“study the”.

At 7:04 p.m., pursuant to Standing Order 93(1), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, October 1, 2003, at the beginning of the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Byrne (Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)) — Report of the Cape Breton Growth Fund Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-372-778-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 4, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Venne (Saint-Bruno—Saint-Hubert), appuyée par M. Borotsik (Brandon—Souris), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement suspendre l'application du Programme canadien de contrôle des armes à feu, afin d'effectuer une enquête publique visant à connaître les raisons qui ont provoqué un tel gouffre financier et soumettre un plan stratégique structuré et détaillé dont l'application devra préalablement être approuvée par la Chambre; (*Affaires émanant des députés M-387*)

Et de l'amendement de M. Lanctôt (Châteauguay), appuyé par M^{me} St-Hilaire (Longueuil), — Que la motion soit modifiée par substitution, au mot « suspendre », de ce qui suit :

« étudier ».

À 19 h 4, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 93 (1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 1^{er} octobre 2003, au début de la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Byrne (ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)) — Rapport de la Corporation fonds d'investissement du Cap-Breton, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document

parlementaire n° 8560-372-778-01. *(Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie)*

ADJOURNMENT

At 7:06 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 19 h 6, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.